

## ANWENDUNG FÜR RECHTEN ODER LINKEN FUSS

Hier finden Sie unser Anwendungs-Video:

### APPLICATION FOR RIGHT OR LEFT FOOT

You can find our application video here:

### GEBUIK VOOR DE RECHTER- OF LINKERVOET

Hier vindt u onze toepassingsvideo:



### WAS IST PEDILAY® MED? WOZU WIRD ES ANGEWANDT?

**Pedilay® med** ist ein gebrauchsfertiger Verband, welcher den Fuß bis zum Knöchel umschließt und medizinische Behandlungen unterstützt. **Pedilay® med** wirkt als biokompatible Verbandsschicht, um die Haut zu schützen und zu unterstützen. **Pedilay® med** kann alleine oder in Verbindung mit anderen Produkten zur medizinischen Behandlung angewendet werden.

Bei Anwendung als Sekundär- oder Tertiärverband auf verletzter Haut wirkt **Pedilay® med** als zusätzliche Verbandsschicht. **Pedilay® med** kann helfen, darunterliegende Schichten zu bewahren und überschüssige Flüssigkeiten aufzunehmen.

**Pedilay® med** kann bei Patienten angewendet werden, welche eine kurz- oder langfristige medizinische Fußbehandlung erhalten oder bettlägerig oder eingeschränkt mobil sind.

### DIE VORTEILE

- einfaches und schnelles An- und Ausziehen
- entwickelt für empfindliche Füße
- passt sich jeder Fußform an
- nicht spürbare Nähte
- reibungsarmes Material

### THE BENEFITS

- Easy and quick to put on & take off
- Developed for sensitive feet
- Adapts to any foot shape
- Seams cannot be felt
- Low-friction material

### WAT IS PEDILAY® MED? WAARVOOR WORDT HET GEBRUIKT?

**Pedilay® med** is een aanpasbaar, gebruiksklaar voetverband dat de voet tot aan de enkel omsluit en medische behandelingen ondersteunt. **Pedilay® med** werkt als een biocompatibele verbandlaag om de huid te beschermen en te ondersteunen. **Pedilay® med** kan apart of in combinatie met andere producten voor medische behandeling worden gebruikt.

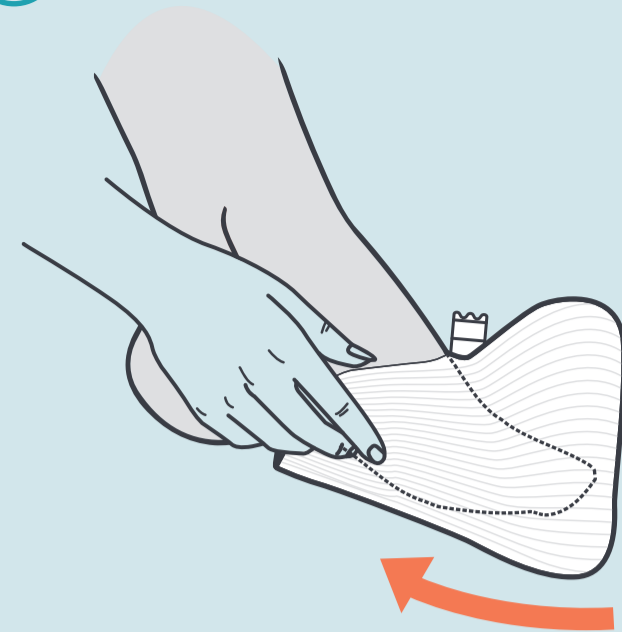
**Pedilay® med** kan als een secundair of tertiair verband op een beschadigde huid worden gebruikt, om een extra verbandlaag te vormen. **Pedilay® med** helpt om de onderliggende lagen op hun plaats te houden en overtollig vocht te absorberen.

**Pedilay® med** kan worden gebruikt bij patiënten die een korte- of langdurige medische voetbehandeling ondergaan, bedlegerig zijn of een beperkte mobiliteit hebben.

### DE VOORDELEN

- gemakkelijk en snel aan en uit te trekken
- ontwikkeld voor gevoelige voeten
- past zich aan elke voetvorm aan
- niet waarneembare naden
- materiaal met lage wrijving

1

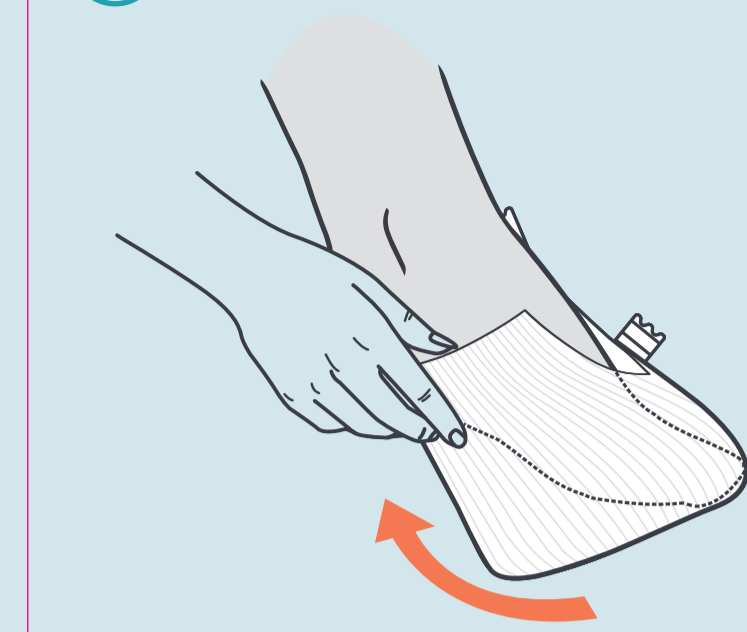


**DE** Verschlüsse öffnen und **Pedilay® med** über die Zehen stülpen.

**EN** Open the fasteners and put **Pedilay® med** over the toes.

**NL** Open de sluitingen en breng **Pedilay® med** aan over uw tenen.

2

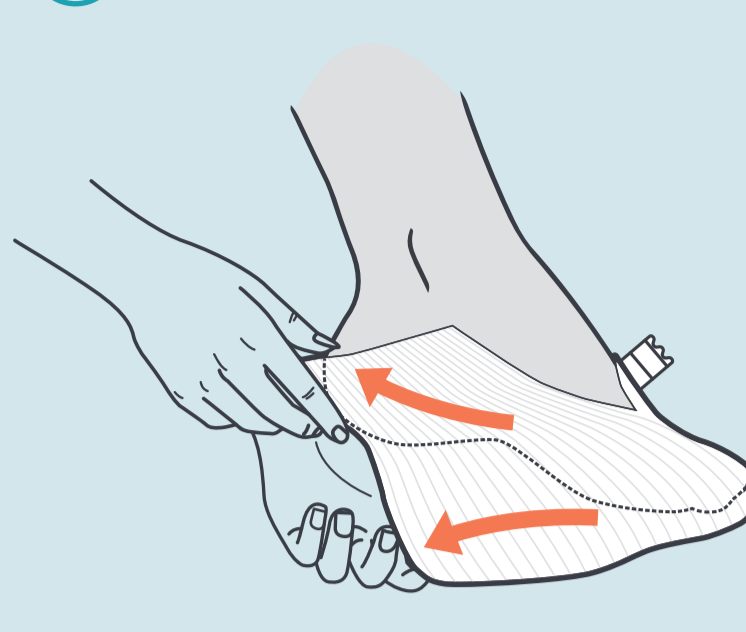


**DE** **Pedilay® med** nach hinten über den Fuß ziehen.

**EN** Pull **Pedilay® med** backwards over the foot.

**NL** Trek de **Pedilay® med** naar de achterkant van uw voet.

3



**DE** **Pedilay® med** bis auf die Fußlänge dehnen & über die Ferse nach oben ziehen.

**EN** Stretch **Pedilay® med** to the length of the foot and pull it up over the heel.

**NL** Rek **Pedilay® med** uit tot de lengte van uw voet en trek het over uw hiel omhoog.

4



**DE** Alle Verschlüsse nach Anleitung schließen.

**EN** Close all fasteners according to instructions.

**NL** Sluit alle kappen volgens de instructies.

### HERSTELLERINFORMATIONEN

Gebrauchsanweisung  
Gebrauchsfertiger Fussverband für **Pedilay® med** erstellt am 16.02.2021 durch Pedilay® Care GmbH. Version 3.0 / 02.2021

### MANUFACTURER INFORMATION

Instructions for use  
Ready for use foot bandage for **Pedilay® med** issued 16.02.2021 by Pedilay® Care GmbH. Version 3.0 / 02.2021

### FABRIKANT INFORMATIE

Gebruiksaanwijzing  
Gebruiksklaar Voetverband op 16-02-2021 samengesteld voor **Pedilay® med** door Pedilay® Care GmbH. Versie 3.0 / 02.2021

### Pedilay Care GmbH

Metzloser Straße 38

36355 Grebenhain-Metzlos

Deutschland | Germany

www.pedilay.care

info@pedilay.care

### Angaben gemäß § 5 TMG

Vertreten durch: Hannes Weiland  
Telefon: +49 (0) 89 542 17 222  
E-Mail: info@pedilay.care

### Amtsgericht Gießen

Registernummer: HRB 10314  
Umsatzsteuer-Identifikationsnummer gemäß §27 Umsatzsteuergesetz: DE299377700

### Information according to § 5 TMG

Represented by: Hannes Weiland  
Phone: +49 (0) 89 542 17 222  
e-mail: info@pedilay.care

### Local court Munich Registration number: HRB 10314

Sales tax identification number according to §27 sales tax law: DE299377700

### Informatie volgens § 5 TMG

Vertegenwoordigd door: Hannes Weiland  
Telefoon: +49 (0) 89 542 17 222  
e-mail: info@pedilay.care

### Plaatselijke rechtbank München

Registratienummer: HRB 10314  
identificatienummer voor de omzetbelasting volgens §27 wet op de omzetbelasting: DE299377700

### WAS IST PEDILAY® MED? WOZU WIRD ES ANGEWANDT?

**Pedilay® med** ist ein gebrauchsfertiger Verband, welcher den Fuß bis zum Knöchel umschließt und medizinische Behandlungen unterstützt. **Pedilay® med** wirkt als biokompatible Verbandsschicht, um die Haut zu schützen und zu unterstützen. **Pedilay® med** kann alleine oder in Verbindung mit anderen Produkten zur medizinischen Behandlung angewendet werden.

Bei Anwendung als Sekundär- oder Tertiärverband auf verletzter Haut wirkt **Pedilay® med** als zusätzliche Verbandsschicht. **Pedilay® med** kann helfen, darunterliegende Schichten zu bewahren und überschüssige Flüssigkeiten aufzunehmen.

**Pedilay® med** kann bei Patienten angewendet werden, welche eine kurz- oder langfristige medizinische Fußbehandlung erhalten oder bettlägerig oder eingeschränkt mobil sind.

### WHAT IS PEDILAY® MED? WHAT IS IT USED FOR?

**Pedilay® med** is an adaptable and ready for use foot bandage that encloses the foot up to the ankle and supports medical treatments. **Pedilay® med** acts as a biocompatible bandage layer that protects and supports the skin. **Pedilay® med** can be used on its own or in combination with other products for medical treatment.

When used as a secondary or tertiary bandage on injured skin, **Pedilay® med** acts as an additional bandage layer. **Pedilay® med** can help protect the layers underneath and absorb excess fluids.

**Pedilay® med** can be used in patients receiving short- or long-term medical foot treatment or who are bedridden or have limited mobility.

### FACHGERECHTER GEBRAUCH

**Pedilay® med** sollte stets von einer **medizinischen Fachkraft oder Pflegekraft empfohlen werden**. Bei nicht-medizinischen Anwendern sollte eine Ersteinweisung erfolgen. Verwenden Sie **Pedilay® med** nur wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen.

**Pedilay® med** als Primärlage: Auf intakter, unverletzter Haut



**Pedilay® med** als Sekundärlage: Auf verletzter Haut oder offenen Wunden mit darunterliegender Primärlage (z.B. Pflaster)



**Pedilay® med** darf nicht angewendet werden: Direkt auf verletzter Haut oder offenen Wunden ohne darunterliegende Primärlage (z.B. Pflaster)



**Pedilay® med** must not be used: Directly on injured skin or open wounds without a primary layer underneath (e.g. plaster)

Bei Unsicherheiten zur Verwendung oder bei Verschlechterung des Gesundheitszustandes, sollte die Verwendung unverzüglich ausgesetzt und ärztlicher Rat eingeholt werden. Bitte melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle an die **Pedilay® Care GmbH** und das **Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)**: Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn.

If there is any uncertainty about how to use it or if your health deteriorates, use should be suspended immediately and medical advice should be sought. Please report all serious incidents to **Pedilay® Care GmbH** and the **Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM)**: Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn.

### ERHÄLTICHE GRÖSSEN

### SIZE CHART

**Hinweis:**  
Nicht-medizinische Anwender sollten die richtige Größe in Abstimmung mit einer medizinischen Fachkraft ausprobieren und auswählen.

**Please note:**  
Non-medical users should try on and select the correct size in consultation with a healthcare professional.

GRÖSSEN SIZES	S	L	XL
Schuhgrößen Shoe Sizes	37 – 42 (EU)	41 – 46 (EU)	45 – 49 (EU)
Fußlängen Feet Length	20 – 26 cm	25 – 32 cm	28 – 35 cm

Schuhgrößen und Fußmaße dienen lediglich zur Orientierung bei der Größenwahl von **Pedilay® med**. Andere Faktoren können in Einzelfällen die Wahl einer anderen Größe erfordern. Siehe dazu auch die folgende Seite zur Größenwahl.

Shoe sizes and foot measurements serve as guidance only when selecting **Pedilay® med** sizes. Other factors may require a different size in individual cases. For size selection, see also the next page.

**Pedilay® med** in den Größen S und L orientieren sich an normalen Fußformen entsprechend ihrer Schuhgrößen und Fußlängen. Für Füße mit besonderen Ansprüchen, z.B. durch starke Deformation oder Vergrößerungen im Volumen, kann **Pedilay® med XL** empfehlenswert sein.

**Pedilay® med** in the sizes S and L are based on a normal foot shape in accordance with your shoe size and foot length. For feet with special requirements, such as severe deformation or increase in volume, **Pedilay® med XL** may be recommended.

### MAATTABEL

**Opmerking:**  
Niet-medische gebruikers moeten in overleg met een zorgverlener de juiste maat passen en kiezen.

MATEN	S	L	XL
Schoenmaat	37 – 42 (EU)	41 – 46 (EU)	45 – 49 (EU)
Voetlengtes	20 – 26 cm	25 – 32 cm	28 – 35 cm

Schoenmaten en voetafmetingen dienen alleen als leidraad bij het kiezen van de juiste maat van **Pedilay® med**. Door andere factoren kan het in bepaalde gevallen nodig zijn om een andere maat te kiezen. Raadpleeg voor de maatkeuze ook de volgende pagina.

De maten S en L van **Pedilay® med** zijn afgestemd op normale voetvormen, uitgaande van de schoenmaat en de lengte van de voet. **Pedilay® med XL** kan worden aanbevolen voor voeten met speciale vereisten, bijvoorbeeld als gevolg van ernstige vervorming of volumetoename.

### GRÖSSENAUSWAHL

Folgende Faktoren können gegebenenfalls eine andere Größe von **Pedilay® med** erfordern: Skeletale Deformationen, extrem voluminöse Füße, angeschwollene Füße, Amputationen, zusätzliche Schichten aus Primär-/ Sekundärlagen.

### RICHTIGE PASSFORM

**Pedilay® med** ist korrekt angelegt, wenn sich keine Hohlräume bilden, keine Löcher oder Falten entstehen und das Material keinen Druck/keine Kompression erzeugt

### ANZEICHEN FÜR EINE FALSCH E PASSFORM

**Pedilay® med** fühlt sich eng an oder verursacht ein Gefühl der Taubheit. Das Material hat seine Wellenstruktur verloren und wirkt durchsichtig. Nähte oder elastische Fasern hinterlassen dauerhafte Einschränkungen. Die Verschlüsse können nicht mehr geschlossen werden.

### SIZE SELECTION

The following factors may require you to select **Pedilay® med** in a different size: Skeletal deformities, extremely voluminous feet, swollen feet, amputations, additional primary/secondary layers and additional bandages, extremely voluminous feet due to oedema or diabetic foot syndrome, for example

### CORRECT FIT

**Pedilay® med** is correctly applied when there are no cavities, no holes or folds and the material does not produce any pressure/compression

### SIGNS OF AN INCORRECT FIT

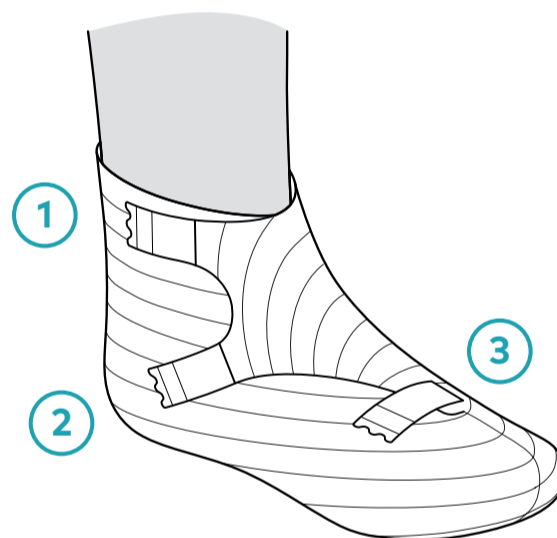
**Pedilay® med** feels tight or causes a feeling of numbness. The material has lost its wave structure or appears transparent. Seams or elastic fibres cause permanent constrictions. The fasteners cannot be closed.

### VERSCHLÜSSE

- 1 **KNÖCHEL**  
verläuft parallel zum Bund
- 2 **FUSSRÜCKEN**  
verläuft entlang des Fußrückens (Rist) diagonal in Richtung Ferse
- 3 **VORFUSS**  
verläuft entlang des Vorfußes (nur in den Größen S und L)

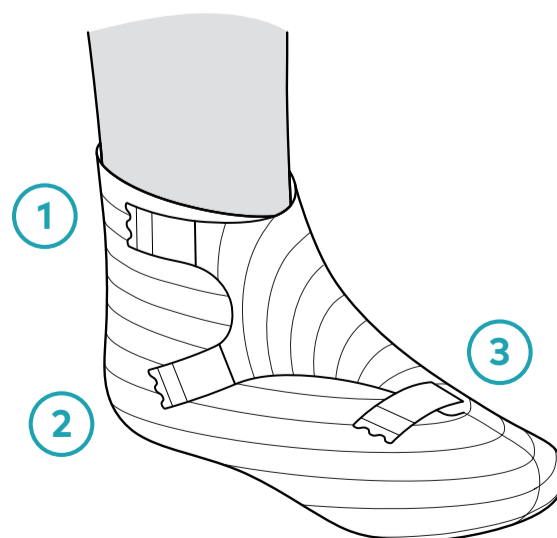
### FASTENERS

- 1 **ANKLE**  
Runs parallel to the border
- 2 **BACK OF THE FOOT**  
Runs along the back of the foot (instep) diagonally towards the heel
- 3 **FOREFOOT**  
Runs along the forefoot (only in sizes S and L)



### SLUITINGEN

- 1 **ENKEL**  
loopt evenwijdig met de sluitband
- 2 **VOETRUG**  
loopt langs de voetrug (wreef) schuin richting de hiel
- 3 **VOORVOET**  
loopt langs de voorvoet (alleen in de maten S en L)



### HYGIENE UND ENTSORGUNG

Für eine optimale hygienische Versorgung wechseln Sie **Pedilay® med**:

- täglich bei akuten, infektiösen und nässenden Wunden
- wenn es verschmutzt oder vollgesogen ist
- wenn das Material **ausgedehnt oder gerissen** ist
- spätestens **nach 3 Tagen**

Entsorgen Sie das benutzte **Pedilay® med** unmittelbar nach dem Wechsel im regulären Haushaltsmüll.

Einmalgebrauch

Nicht waschbar

### HYGIENE AND DISPOSAL

For optimum hygiene, change **Pedilay® med**:

- Daily in the case of acute, infectious and weeping wounds
- When the material is stretched or torn
- When the material is dirty or soaked
- After 3 days at the latest

Dispose of **Pedilay® med** with ordinary household waste immediately after taking it off.

Single use

Not washable

Bei infektiösen Wunden sind besondere Vorsichtsmaßnahmen angeraten:

- Verwenden Sie Einweghandschuhe oder desinfizieren Sie Ihre Hände vor und nach der Anwendung
- Entsorgen Sie **Pedilay® med** in einem verschließbaren Abfallbehälter

In stationären Einrichtungen gelten zusätzlich die entsprechenden betrieblichen und gesetzlichen Regelungen

Special precautions must be taken with infectious wounds:

- Use disposable gloves or disinfect your hands before and after use
- Dispose of **Pedilay® med** in a closable waste container
- In inpatient facilities, the relevant company and legal regulations also apply

### HYGIËNE EN AFVOER

Vervang **Pedilay® med** voor een optimale hygiënische verzorging:

- dagelijks bij acute, besmettelijke en sijnende wonden
- als het materiaal opgerekt of gescheurd is
- als het materiaal vuil of doorweekt is
- uiterlijk na 3 dagen

Gooi de gebruikte **Pedilay® med** onmiddellijk na het vervangen weg met het gewone huishuul.

Voor eenmalig gebruik

Niet wasbaar

Bij besmettelijke wonden worden de volgende speciale voorzorgsmaatregelen aanbevolen:

- Draag wegwerphandschoenen of desinfecteer uw handen voor en na gebruik
- Gooi **Pedilay® med** weg in een afsluitbare afvalcontainer
- In intramurale zorginstellingen zijn daarnaast de bedrijfsvoorschriften en wettelijke bepalingen van toepassing.

# pedilay® med

IT

ISTRUZIONI PER L'USO  
FASCIATURA PER I PIEDI PRONTA ALL'USO  
adatta sia per il piede destro che per quello sinistro

FR

MODE D'EMPLOI  
BANDAGE POUR PIED PRÊT À L'EMPLOI  
utilisable pour le pied droit ou le pied gauche

ES

MODO DE EMPLEO  
VENDAJE DE PIE LISTO PARA USAR  
apto para el pie derecho o el izquierdo

Dispositivo medico / Dispositif médical  
Dispositivo médico

# p

**IT** CHE COS'È LA FASCIATURA PEDILAY® MED? PER COSA VIENE UTILIZZATA?

**FR** QU'EST-CE QUE PEDILAY® MED? QUEL EST SON USAGE ?

**IT** **INDICAZIONI E SICUREZZA**

Il supporto medico Pedilay® med deve sempre essere raccomandato da un professionista della salute. In caso di uso non medico, devono essere date istruzioni iniziali. Il Pedilay® med ne può essere usato solo come descritto nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro uso è considerato improprio e può provocare danni fisici o materiali.

**FR** **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Pedilay® med doit toujours être recommandé par un professionnel de la santé. Les utilisateurs non médicaux doivent d'abord recevoir des instructions. Pedilay® med ne peut être utilisé que comme décrit dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et peut entraîner des dommages matériels ou corporels.

**IT** Pedilay® med come supporto primario: applicato sulla pelle intatta e senza ferite.

**FR** Utilisation de Pedilay® med comme pansement primaire: sur une peau intacte et non endommagée.

**IT** Pedilay® med come medicazione secondaria o terziaria: applicata sulla pelle ferita o su ferite aperte con uno strato primario sottostante (ad esempio un cerotto).

**FR** Utilisation de Pedilay® med comme pansement secondaire ou tertiaire: sur la peau blessée ou les plaies ouvertes au-dessus d'une couche primaire (par exemple le rumen).

**IT** Pedilay® med non deve essere usato: direttamente sulla pelle ferita o su ferite aperte con uno strato primario sottostante (per esempio un gesso).

**FR** Le médicament Pedilay® med doit pas être utilisé: Directement sur la peau blessée ou sur les plaies ouvertes sans couche primaire (par exemple le rumen).

Se ci sono dubbi sull'applicazione o se le condizioni di salute peggiorano, l'applicazione della medicazione deve essere interrotta e si deve consultare immediatamente un medico. I casi corrispondenti devono essere segnalati alla Pedilay® Care GmbH e all'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici (BfArM) all'indirizzo: Kurt-Georg-Kie-singer-Allee 3, 53175 Bonn.

Si vous avez des questions sur la consommation ou si votre santé se détériore, cessez de consommer, se détériore, arrêtez immédiatement d'utiliser Pedilay® med et consultez un médecin. Veuillez signaler tout incident grave à Pedilay® Care GmbH et à l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux (BfArM): Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn.

Se emplea como vendaje secundario o terciario sobre piel dañada, Pedilay® med actúa como una capa de vendaje adicional. Pedilay® med puede ayudar a proteger las capas subyacentes y absorber el exceso de líquido.

Pedilay® med puede ser usado por aquellos pacientes que estén recibiendo un tratamiento médico en los pies a corto o largo plazo o que estén postados en cama o tengan movilidad reducida.

**IT** **AVANTAGGI**

- può essere indossata e tolta in modo semplice e rapido
- progettata per i piedi sensibili
- si adatta a qualsiasi forma del piede
- cuciture non percepibili
- materiale a basso attrito

**FR** **AVANTAGES**

- Se pose et se retire facilement et rapidement
- Conçu pour les pieds sensibles
- S'adapte à toutes les formes de pied
- Coutures non perceptibles
- Matière à faible friction

**ES** ¿QUÉ ES PEDILAY® MED? ¿PARA QUÉ SE UTILIZA?

Pedilay® med es un vendaje de pie adaptable y listo para usar que envuelve el pie hasta el tobillo y ayuda en los tratamientos médicos. Pedilay® med actúa como una capa de vendaje biocompatible para proteger y conservar la piel. Pedilay® med puede utilizarse solo o combinado con otros productos de tratamiento médico.

Si se emplea como vendaje secundario o terciario sobre piel dañada, Pedilay® med actúa como una capa de vendaje adicional. Pedilay® med puede ayudar a proteger las capas subyacentes y absorber el exceso de líquido.

Pedilay® med puede ser usado por aquellos pacientes que estén recibiendo un tratamiento médico en los pies a corto o largo plazo o que estén postados en cama o tengan movilidad reducida.

**ES** **INDICACIONES Y SEGURIDAD**

Pedilay® med deberá ser siempre recomendado por un profesional sanitario o un enfermero. Cuando los usuarios no sean sanitarios, deberá tener lugar una sesión informativa inicial. Utilice Pedilay® med únicamente tal y como se indica en las instrucciones de uso. Cualquier otro uso se considerará inapropiado y podría provocar daños materiales o personales.

**ES** Pedilay® med como vendaje primario: Sobre piel intacta y sin lesiones

**ES** Pedilay® med como vendaje secundario o terciario: Sobre piel con lesiones o heridas abiertas, encima de una capa primaria (por ejemplo, una tiritra)

**ES** Pedilay® med no deberá utilizarse: Directamente sobre piel con lesiones o heridas abiertas sin una capa primaria subyacente (por ejemplo, una tiritra)

Si tiene alguna duda sobre su utilización o si el estado de salud empeora, deberá suspender el uso inmediatamente y consultar con un médico. Le rogamos que notifique cualquier incidente importante a Pedilay® Care GmbH y al Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios (BfArM, por sus siglas en alemán): Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn.

**ES** **VENTAJAS**

- se pone y se quita fácil y rápidamente
- desarrollado para pies sensibles
- se adapta a cualquier forma de pie
- costuras imperceptibles
- material de baja fricción

**IT** **UTILIZZO ADATTA SIA PER IL PIEDE DESTRO CHE PER QUELLO SINISTRO**

Qui potete trovare il nostro video di applicazione:

**FR** **UTILISATION POUR LE PIED DROIT OU LE PIED GAUCHE**

Vous trouverez ici notre vidéo de candidature:

**ES** **USO PARA EL PIE DERECHO O IZQUIERDO**

Aquí puede encontrar nuestro video de solicitud:

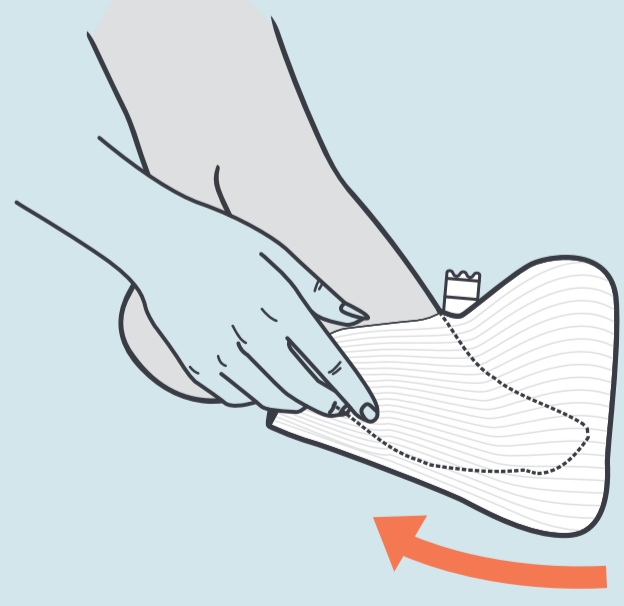


**1**

**IT** Aprire i dispositivi di chiusura e posizionare la fasciatura Pedilay® med sulle dita del piede.

**FR** Ouvrir Pedilay® med et l'enfiler au niveau des orteils.

**ES** Abra los cierres y ponga el Pedilay® med sobre los dedos de los pies.



**2**

**IT** Tirare la fasciatura Pedilay® med all'indietro passandola sopra il piede.

**FR** Tirer Pedilay® med vers vous pour recouvrir le pied.

**ES** Tire del Pedilay® med hacia atrás cubriendo el pie.

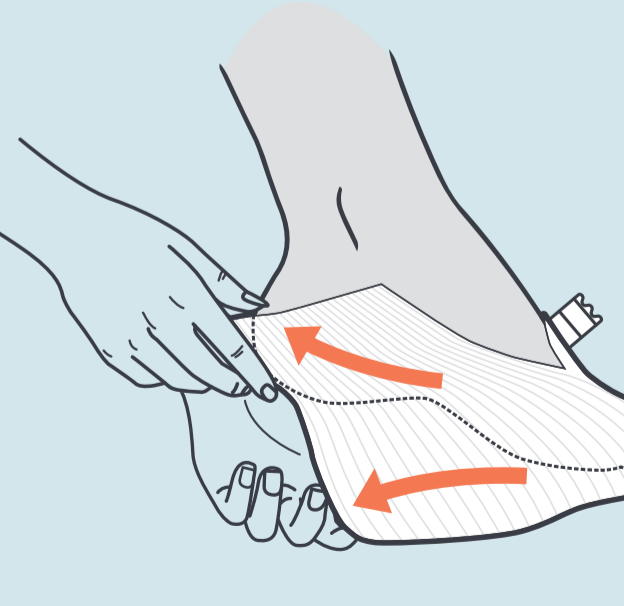


**3**

**IT** Allungare la fasciatura Pedilay® med per tutta la lunghezza del piede e tirarla verso l'alto in corrispondenza del tallone.

**FR** Étirer Pedilay® med sur toute la longueur du pied puis tirer vers le haut pour recouvrir le talon.

**ES** Estire el Pedilay® med a lo largo del pie y tire de él hacia arriba por encima del talón.

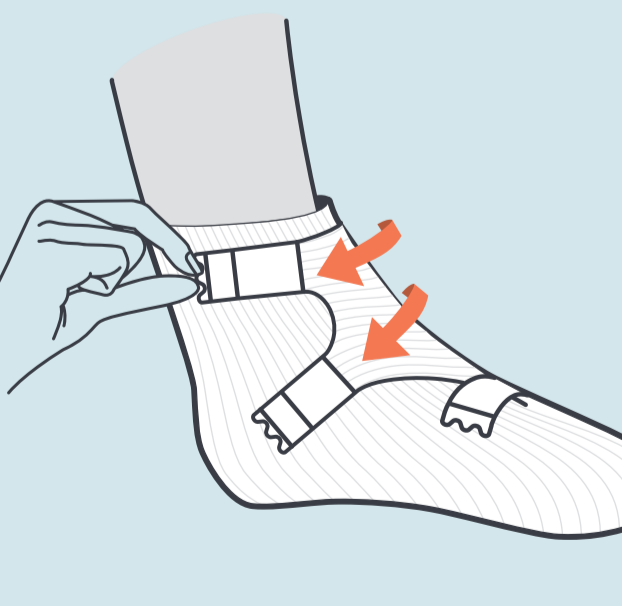


**4**

**IT** Chiudere tutti i tappi secondo le istruzioni.

**FR** Fermer tous les capuchons conformément aux instructions.

**ES** Cerrar todas las tapas según las instrucciones.



**IT** **SCelta DELLE MISURE**

Eventualmente i seguenti fattori possono richiedere una fasciatura Pedilay® med in una dimensione diversa: Deformazione scheletrica, piedi estremamente voluminosi, ad esempio in caso di edema o sindrome del piede diabetico, piedi gonfi, amputazioni, ulteriori strati di bendaggio primario/secondario, nonché ulteriori bendaggi.

**FR** **CHOIX DE LA TAILLE**

Les facteurs suivants peuvent éventuellement rendre nécessaire le recours à une taille différente de Pedilay® med: Déformations du squelette, pieds très volumineux (œdème, par exemple), pieds gonflés, amputations, couches supplémentaires de pansements primaires/secondaires ou d'autres bandages, pied diabétique

**IT** **APPLICAZIONE CORRETTA**

La fasciatura Pedilay® med è applicata correttamente se non si verificano la formazione di spazi vuoti, buchi o pieghe e il materiale non produce alcuna pressione/compressione

**FR** **AJUSTEMENT CORRECT**

Pedilay® med est correctement posé lorsqu'aucun interstice ne se forme, qu'aucun trou ou pli n'apparaît et que la matière n'entraîne pas de pression ou compression.

**IT** **SEGNALI DI UN'APPLICAZIONE NON CORRETTA**

La fasciatura Pedilay® med è troppo aderente oppure causa intorpidimento. Il materiale della fasciatura ha perso la sua struttura ondulata e sembra trasparente. Le cuciture oppure le fibre elastiche causano compressioni durevoli. I dispositivi di chiusura non possono più essere fissati.

**FR** **SIGNES D'UN AJUSTEMENT INCORRECT**

Pedilay® med semble trop serré ou procure une sensation d'engourdissement. La matière a perdu sa structure ondulée et semble transparente. Les coutures ou les fibres élastiques laissent des traces durables. Les fixations ne peuvent plus être maintenues en place.

**IT** **TABELLA DELLE MISURE**

MISURE TAILLES	S	L	XL
Numero di scarpe Pointure	37 – 42 (EU)	41 – 46 (EU)	45 – 49 (EU)
Lunghezza del piede Longueur du pied	20 – 26 cm	25 – 32 cm	28 – 35 cm

**IT** Il numero di scarpe e la grandezza del piede sono unicamente a titolo indicativo per la scelta della misura della fasciatura Pedilay® med. Nei singoli casi altri fattori possono richiedere la scelta di una dimensione diversa. Per la scelta della misura, vedere altresì la pagina seguente.

**FR** Les peintures et longueurs de pied servent uniquement d'orientation pour choisir la taille de Pedilay® med. Dans certains cas, il peut s'avérer nécessaire de choisir une taille différente en raison d'autres facteurs. Voir également la page suivante pour le choix de la taille.

**IT** La fasciatura Pedilay® med nelle misure S e L è adatta per una forma del piede normale in modo conforme al numero di scarpe e alla lunghezza del piede. In caso di esigenze particolari, come ad esempio una deformazione oppure un volume maggiore, potrebbe essere raccomandata la fasciatura Pedilay® med nella dimensione XL.

**FR** Les tailles S et L de Pedilay® med conviennent à une forme de pied normale des peintures et tailles de pied correspondantes. Il peut être recommandé d'utiliser Pedilay® med XL en cas d'exigences particulières, par exemple si le pied est fortement déformé ou gonflé.

**IT** **SCelta DELLE MISURE**

Eventualmente i seguenti fattori possono richiedere una fasciatura Pedilay® med in una dimensione diversa: Deformazione scheletrica, piedi estremamente voluminosi, ad esempio in caso di edema o sindrome del piede diabetico, piedi gonfi, amputazioni, ulteriori strati di bendaggio primario/secondario, nonché ulteriori bendaggi.

**FR** **CHOIX DE LA TAILLE**

Les facteurs suivants peuvent éventuellement rendre nécessaire le recours à une taille différente de Pedilay® med: Déformations du squelette, pieds très volumineux (œdème, par exemple), pieds gonflés, amputations, couches supplémentaires de pansements primaires/secondaires ou d'autres bandages, pied diabétique

**IT** **APPLICAZIONE CORRETTA**

La fasciatura Pedilay® med è applicata correttamente se non si verificano la formazione di spazi vuoti, buchi o pieghe e il materiale non produce alcuna pressione/compressione

**FR** **AJUSTEMENT CORRECT**

Pedilay® med est correctement posé lorsqu'aucun interstice ne se forme, qu'aucun trou ou pli n'apparaît et que la matière n'entraîne pas de pression ou compression.

**IT** **SEGNALI DI UN'APPLICAZIONE NON CORRETTA**

La fasciatura Pedilay® med è troppo aderente oppure causa intorpidimento. Il materiale della fasciatura ha perso la sua struttura ondulata e sembra trasparente. Le cuciture oppure le fibre elastiche causano compressioni durevoli. I dispositivi di chiusura non possono più essere fissati.

**FR** **SIGNES D'UN AJUSTEMENT INCORRECT**

Pedilay® med semble trop serré ou procure une sensation d'engourdissement. La matière a perdu sa structure ondulée et semble transparente. Les coutures ou les fibres élastiques laissent des traces durables. Les fixations ne peuvent plus être maintenues en place.

**IT** **TABELLA DELLE MISURE**

MISURE TAILLES	S	L	XL
Numero di scarpe Pointure	37 – 42 (EU)	41 – 46 (EU)	45 – 49 (EU)
Lunghezza del piede Longueur du pied	20 – 26 cm	25 – 32 cm	28 – 35 cm

**IT** Il numero di scarpe e la grandezza del piede sono unicamente a titolo indicativo per la scelta della misura della fasciatura Pedilay® med. Nei singoli casi altri fattori possono richiedere la scelta di una dimensione diversa. Per la scelta della misura, vedere altresì la pagina seguente.

**FR** Les peintures et longueurs de pied servent uniquement d'orientation pour choisir la taille de Pedilay® med. Dans certains cas, il peut s'avérer nécessaire de choisir une taille différente en raison d'autres facteurs. Voir également la page suivante pour le choix de la taille.

**IT** La fasciatura Pedilay® med nelle misure S e L è adatta per una forma del piede normale in modo conforme al numero di scarpe e alla lunghezza del piede. In caso di esigenze particolari, come ad esempio una deformazione oppure un volume maggiore, potrebbe essere raccomandata la fasciatura Pedilay® med nella dimensione XL.

**FR** Les tailles S et L de Pedilay® med conviennent à une forme de pied normale des peintures et tailles de pied correspondantes. Il peut être recommandé d'utiliser Pedilay® med XL en cas d'exigences particulières, par exemple si le pied est fortement déformé ou gonflé.

**IT** **DISPOSITIVI DI CHIUSURA**

**1** MALLEOLO è parallelo alla fascia

**2** DORSO DEL PIEDE si trova lungo il dorso (collo) del piede diagonalmente in direzione del tallone

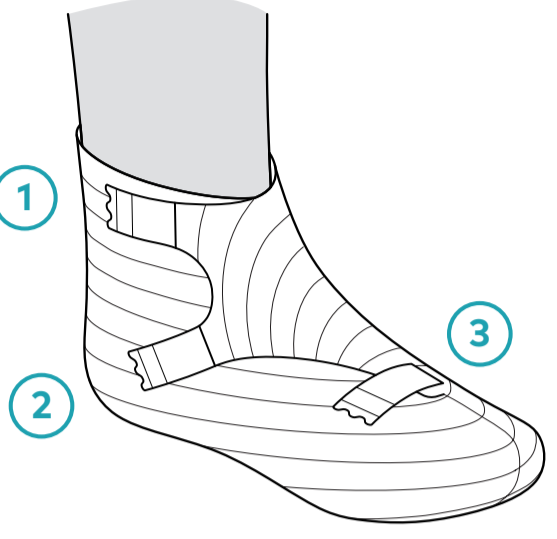
**3** AVAMPIEDE si trova lungo l'avampiede (disponibile solo nelle misura S e L)

**FR** **FIXATIONS**

**1** CHEVILLE Parallèle au bandage

**2** DESSUS DU PIED Recouvre le cou-de-pied en diagonale et pointe vers le talon

**3** AVANT DU PIED Recouvre l'avant du pied (tailles S et L uniquement)



**IT** **IGIENE E SMALTIMENTO**

Per un'applicazione ottimale dal punta di vista igienica, la fasciatura Pedilay® med deve essere cambiata:

- quotidianamente in caso di ferite acute, infette e aperte
- se il materiale si è allargato o si è strappato
- se presenta sporizia o risulta impregnata
- non oltre 3 giorni

La fasciatura Pedilay® med utilizzata deve essere smaltita immediatamente subito dopo che è stata cambiata insieme ai rifiuti domestici normali.

**FR** **HYGIÈNE ET ÉLIMINATION**

Pour des soins d'hygiène optimaux changer Pedilay® med:

- quotidienne pour les maladies aiguës, infectieuses et des plaies qui pleurent
- lorsqu'il est souillé ou elle est trempée
- si le matériau est étiré ou déchiré
- au plus tard après 3 jours

Dès que vous avez changé le bandage Pedilay® med usagé, éliminez-le avec les ordures ménagères.

**IT** **Usage unico**

**FR** **Ne peut être lavé**

**IT** **Monouso**

**FR** **Non lavabile**

**IT** **In caso di ferite infette devono essere adottate misure precauzionali particolari:**

- Utilizzare guanti monouso oppure disinfettare le mani prima e dopo l'utilizzo
- La fasciatura Pedilay® med deve essere smaltita in un contenitore per rifiuti ermetico
- Inoltre all'interno delle strutture ospedaliere si applicano le norme di legge e i regolamenti operativi corrispondenti

**FR** **Il est recommandé de prendre des précautions particulières en cas de plaies infectieuses:**

- Portez des gants à usage unique ou désinfectez-vous les mains avant et après utilisation
- Jetez Pedilay® med dans une poubelle refermable
- Dans le cadre de soins hospitaliers, respectez également les règles de l'établissement et les dispositions légales applicables

**ES** **CIERRES**

**1** TOBILLO en paralelo al borde

**2** EMPEINE a lo largo del empeine (arco del pie), en diagonal hacia el talón

**3** ANTEPIÉ a lo largo del antepié (solo en las tallas S y L)

**ES** **HIGIENE Y ELIMINACIÓN**

Para que el cuidado higiénico sea óptimo, cambie el Pedilay® med:

- a diario cuando haya heridas agudas, infecciosas y exudativas
- cuando el material se haya dado de sí o esté desgarrado
- cuando esté sucio o empapado
- a más tardar, al cabo de tres días

Elimine el Pedilay® med usado nada más cambiarlo tirándolo a la basura doméstica normal.

**ES** **De un solo uso**

**ES** **No apto para ser lavado**

**ES** **En caso de heridas infecciosas, se recomiendan medidas de precaución especiales:**

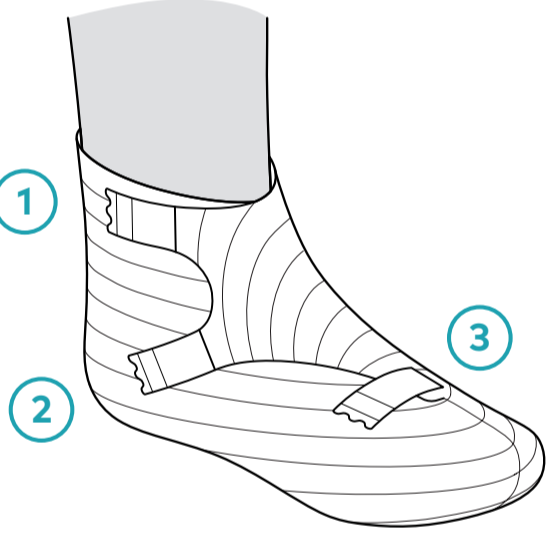
- Utilice guantes desechables o desinfectese las manos antes y después de la aplicación
- Elimine el Pedilay® med en un contenedor de residuos cerrado
- En los centros de hospitalización también se aplicarán las correspondientes regulaciones empresariales y legales

**ES** **CIERRES**

**1** TOBILLO en paralelo al borde

**2** EMPEINE a lo largo del empeine (arco del pie), en diagonal hacia el talón

**3** ANTEPIÉ a lo largo del antepié (solo en las tallas S y L)



**ES** **ELECCIÓN DE LA TALLA**

Los siguientes factores pueden hacer necesario el uso de otra talla de Pedilay® med: Deformaciones óseas, pies hinchados, amputaciones, capas primaria/secundaria adicionales de vendaje, así como otros vendajes, pies extremadamente voluminosos, por ejemplo, por edema o síndrome del pie diabético.

**ES** **AJUSTE CORRECTO**

Pedilay® med estará correctamente colocado cuando no se formen huecos, no se produzcan agujeros ni pliegues y el material no produzca presión ni compresión.

**ES** **INDICIOS DE UN AJUSTE INCORRECTO**

Cuando sienta que Pedilay® med le queda estrecho o le provoca sensación de entumecimiento. Cuando el material haya perdido su estructura ondulada y parezca traslúcido. Cuando las costuras o las fibras elásticas dejen aperturas permanentes. Cuando los cierres ya no puedan cerrarse.

**ES** **TABLA DE TALLAS**

**Advertencia: Aquellos usuarios que no sean sanitarios, deberán probarse y elegir la talla correcta previa consulta a un profesional sanitario.**

TALLAS	S	L	XL
Tallas de zapato	37 – 42 (EU)	41 – 46 (EU)	45 – 49 (EU)
Longitudes de pie	20 – 26 cm	25 – 32 cm	28 – 35 cm

Las tallas de zapato y las medidas del pie son una mera orientación para elegir la talla de Pedilay® med. En casos concretos, otros factores pueden obligar a tener que elegir una talla diferente. Consulte también la siguiente página para elegir la talla.

Las tallas S y L de Pedilay® med son para formas de pie normales según su talla de calzado y la longitud de su pie. Para aquellos pies que tengan necesidades especiales, por ejemplo, a causa de deformaciones severas o aumentos de volumen, puede ser recomendada usar Pedilay® med XL.

**ES** **INDICACIONES Y SEGURIDAD**

Pedilay® med deberá ser siempre recomendado por un profesional sanitario o un enfermero. Cuando los usuarios no sean sanitarios, deberá tener lugar una sesión informativa inicial. Utilice Pedilay® med únicamente tal y como se indica en las instrucciones de uso. Cualquier otro uso se considerará inapropiado y podría provocar daños materiales o personales.

**ES** Pedilay® med como vendaje primario: Sobre piel intacta y sin lesiones

**ES** Pedilay® med como vendaje secundario o terciario: Sobre piel con lesiones o heridas abiertas, encima de una capa primaria (por ejemplo, una tiritra)

**ES** Pedilay® med no deberá utilizarse: Directamente sobre piel con lesiones o heridas abiertas sin una capa primaria subyacente (por ejemplo, una tiritra)

Si tiene alguna duda sobre su utilización o si el estado de salud empeora, deberá suspender el uso inmediatamente y consultar con un médico. Le rogamos que notifique cualquier incidente importante a Pedilay® Care GmbH y al Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios (BfArM, por sus siglas en alemán): Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn.

**ES** **VENTAJAS**

- se pone y se quita fácil y rápidamente
- desarrollado para pies sensibles
- se adapta a cualquier forma de pie
- costuras imperceptibles
- material de baja fricción

**IT** **INFORMAZIONI SUL PRODUTTORE**

Istruzioni per l'uso Fasciatura per i piedi pronta all'uso per la fasciatura Pedilay® med redatte il 16.02.2021 da parte di Pedilay® Care GmbH. Versione 3.0 / 02.2021

**FR** **INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

Mode d'emploi Bandage pour pied prêt à l'emploi de Pedilay® med créé pour la première fois le 16/02/2021 par Pedilay® Care GmbH. Version 3.0 / 02.2021

**ES** **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

Modo De Empleo Vendaje de pie listo para usar redactado para Pedilay® med el 16/02/2021 por Pedilay® Care GmbH. Versión 3.0 / 02.2021

**IT** **INFORMAZIONI SUL PRODUTTORE**

Rappresentato da: Hannes Weiland  
 Telefono: +49 (0) 89 542 17 222  
 Posta: info@pedilay.care

**FR** **INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

Représenté par: Hannes Weiland  
 Téléphone: +49 (0) 89 542 17 222  
 Mail: info@pedilay.care

**ES** **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

Representado por: Hannes Weiland  
 Teléfono: +49 (0) 89 542 17 222  
 Correo: info@pedilay.care

**IT** **INFORMAZIONI SUL PRODUTTORE**

Tribunale distrettuale di Monaco  
 Numero di registrazione: HRB 10314  
 Numero di identificazione dell'imposta sulle vendite secondo il §27 della legge sull'imposta sulle vendite: DE29937700

**FR** **INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

Tribunal d'instance de Munich Numéro d'enregistrement: HRB 10314  
 Numéro d'identification de la taxe sur les ventes selon le §27 de la loi sur la taxe sur les ventes: DE29937700

**ES** **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

Juzgado de Primera Instancia de Múnich Número de registro: HRB 10314  
 Número de identificación del impuesto sobre la venta según el artículo 27 de la Ley del Impuesto sobre la Venta: DE29937700

**IT** **INFORMAZIONI SUL PRODUTTORE**

Istruzioni per l'uso Fasciatura per i piedi pronta all'uso per la fasciatura Pedilay® med redatte il 16.02.2021 da parte di Pedilay® Care GmbH. Versione 3.0 / 02.2021

**FR** **INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

Mode d'emploi Bandage pour pied prêt à l'emploi de Pedilay® med créé pour la première fois le 16/02/2021 par Pedilay® Care GmbH. Version 3.0 / 02.2021

**ES** **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

Modo De Empleo Vendaje de pie listo para usar redactado para Pedilay® med el 16/02/2021 por Pedilay® Care GmbH. Versión 3.0 / 02.2021

**IT** **INFORMAZIONI SUL PRODUTTORE**

Rappresentato da: Hannes Weiland  
 Telefono: +49 (0) 89 542 17 222  
 Posta: info@pedilay.care

**FR** **INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

Représenté par: Hannes Weiland  
 Téléphone: +49 (0) 89 542 17 222  
 Mail: info@pedilay.care

**ES** **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

Representado por: Hannes Weiland  
 Teléfono: +49 (0) 89 542 17 222  
 Correo: info@pedilay.care

**IT** **INFORMAZIONI SUL PRODUTTORE**

Tribunale distrettuale di Monaco  
 Numero di registrazione: HRB 10314  
 Numero di identificazione dell'imposta sulle vendite secondo il §27 della legge sull'imposta sulle vendite: DE29937700

**FR** **INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

Tribunal d'instance de Munich Numéro d'enregistrement: HRB 10314  
 Numéro d'identification de la taxe sur les ventes selon le §27 de la loi sur la taxe sur les ventes: DE29937700

**ES** **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

Juzgado de Primera Instancia de Múnich Número de registro: HRB 10314  
 Número de identificación del impuesto sobre la venta según el artículo 27 de la Ley del Impuesto sobre la Venta: DE29937700

**pedilay® med**

**DE** **GERBRAUCHSANWEISUNG GERBRAUCHSFERTIGER FUSSVERBAND für den rechten oder linken Fuß**

**EN** **INSTRUCTIONS FOR USE READY FOR USE FOOT BANDAGE fits on the right or left foot**

**NL** **GEbruIKSAANWIJZING GEbruIKSKLAAR VOETVERBAND geschikt voor de rechter- of linkervoet**

**CE** **Medizinprodukt / Medical Device Medisch hulpmiddel**